



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # _____

VEWL # _____

I-171 : Yes _____ No ☒ X

EXIT VISA: Yes _____ No ☒ X

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN MINH CHAU
Last Middle First

Current Address 149/2 Cõ Bắc Street Phú Nhuận district Hồ Chí Minh City

Date of Birth 6-4-1928 Place of Birth Hanoi

Previous Occupation (before 1975) Director of Accounting Centralization (General Accounting Office - Ministry of Finance)
(Rank & Position)

TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 14-6-1975 to 29-1-1981
+ guard-residence 12 months

SPONSOR'S NAME: I have not yet the sponsor
Name

Address & Telephone

NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
- <u>Pham Ngọc Tường</u>	<u>Friend</u>
- <u>Pham Quang Xương</u>	<u>-</u>
- <u>Chen Đức Ngã</u>	<u>-</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: October 20th 1989

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN MINH CHAU
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN THI HOP	18-4-1928	WIFE
NGUYEN MINH KHA	29-12-1954	SON
NGUYEN THI MINH HOI	23-1-1959	DAUGHTER
NGUYEN THI MINH KHOI	16-8-1960	DAUGHTER
NGUYEN MINH CON	15-10-1962	SON
NGUYEN MINH DAI	26-4-1964	SON
NGUYEN MINH SAN	1-12-1966	SON

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

149/2 Ce Bac Phu Nhuan

HO CHI MINH city

ADDITIONAL INFORMATION :

Time I worked for the Vietnamese Government

From	To	Place	Title	Ministry
1950	1954	North Viet Nam	Chief of District	Phu Thu Hien Bac Viet
"	1955	Saigon	INA Student	Presidency
"	1958	Qui Nhon	Chief of Internal Security	Ministry of Interior
			Provincial Department	
			Provincial Cabinet Chief	
"	1965	"	Service Chief of Organization	Ministry of Agriculture
			and Coordination of the Farmers' Association	
			Director	
"	1970	"	Service Chief of National Budget Reports	Ministry of Finance
			Director of Accounting Centralization	



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # _____

VEWL # _____

I-171 : ☐ Yes, ☒ No x

EXIT VISA: ☐ Yes ☒ No x

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN MINH CHAU
Last Middle First

Current Address 149/2 Co Bai Street Phu Nhuan district Ho Chi Minh City

Date of Birth 6-4-1928 Place of Birth Hanoi

Previous Occupation (before 1975) Director of Accounting Centralization (General Accounting Office - Ministry of Finance)
(Rank & Position)

TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 14-6-1975 To 29-4-1981

SPONSOR'S NAME: I have not yet the sponsor
Name

Address & Telephone

NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
<u>Pham Ngoc Tuong</u>	<u>Friend</u>
<u>Pham Quang Xuan</u>	<u>- id -</u>
<u>Le Duc Ngo</u>	<u>- id -</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: October 20th 1989

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN MINH CHAU
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN THI HOP	18-4-1928	WIFE
NGUYEN MINH KHA	29-12-1954	SON
NGUYEN THI MINH HOI	23-1-1959	DAUGHTER
NGUYEN THI MINH KHOI	16-8-1960	DAUGHTER
NGUYEN MINH CON	15-10-1962	SON
NGUYEN MINH DAI	26-4-1964	SON
NGUYEN MINH SAN	1-12-1966	SON

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

No

ADDITIONAL INFORMATION

From	To	Place	Title	Ministry		
1950	1954	North Viet Nam	Chief of District	Phi Thu Hien Ba Vi		
"	1955	"	INA Student	Presidency		
"	1958	"	Chief of Internal Security (Provincial Department)	Ministry of Interior		
"	1965	"	Service Chief of organization and Coordination of the Farmer's Association direction	Ministry of Agriculture		
"	1970	"	1975	Saigon	Service Chief of National Budget Reports Director of Accounting Centralization	Ministry of Finance

Time I worked for the Vietnamese Government:

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME⁵ (Ten Tù-nhan) : NGUYEN MINH CHAU
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : April 6 1928
Năm, nơi sinh) Month (Thang) Day (Ngày) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu):

MARITAL STATUS Single (Doc than): Married (Co lap gia dinh): X
Tình trạng gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 149/2 G. B. St Phu Nhuan district H. Chi Minh city
Địa chỉ tại Việt-Nam) VIET NAM

POLITICAL PRISONER (Co la tù nhân tại VN hay không): Yes (Co) X No (Không)
If Yes (Neu co): From (Tu): 14-6-1975 To (Đến): 29-1-1981

PLACE OF RE-EDUCATION: LONG THANH and Xuyen Moc camps
CAMP (Trai tù)

PROFESSION (Nghề nghiệp): Civil official of the Republic Viet Nam's Government

EDUCATION IN U.S. (Du học tại Mỹ):
ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Graduate of the National Institute of Administration 1957
GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chức vụ): Director of Accounting Centralization office Date (Năm): 1972-1975

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap đơn cho ODP): Yes (Co): X IV Number (Số hồ sơ):
No (Không):

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (Số người đi theo): Seven (7)
(Ten thân nhân tháp tùng) Xin ghi bên sau với đầy đủ chi tiết

RESIDING ADDRESS IN VN (Địa chỉ liên lạc tại VN): 149/2 G. B. St - Phu Nhuan
H. Chi Minh city Viet Nam

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten và Địa chỉ Thân nhân hay Người Bảo trợ)
I have not yet the sponsor

U.S. CITIZEN (Quốc tịch Hoa-Ky): Yes (co): No (Không):

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Liên hệ với tù nhân tại VN):

NAME & SIGNATURE: NGUYEN MINH CHAU Handwritten signature
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
Tên, Chữ ký, Địa chỉ và Điện thoại của người điền đơn này)

DATE: October 20th 1989
Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (NAME) : NGUYEN MINH CHAU
 Listed on page 1.

NAME OF DEPENDENT (ACCOMPANYING RELATIVES)	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP
NGUYEN THI HOP	18-4-1928	Wife
NGUYEN MINH KHA	29-12-1954	Son
NGUYEN THI MINH HOI	23-1-1959	Daughter
NGUYEN THI MINH KHOI	16-8-1960	Daughter
NGUYEN MINH CON	15-10-1962	Son
NGUYEN MINH DAI	26-4-1964	Son
NGUYEN MINH SAN	1-12-1966	Son

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

No

Time I worked for the Vietnamese Government

ADDITIONAL INFORMATION :

From	To	Place	Title	Ministry
1950	1954	North Viet Nam	Chief of District	Phu Thai Hoa Bac Viet
"	1955	"	INA Student	Presidency
"	1957	Saigon	Chief of Internal Security	Ministry of Interior
"	1958	"	Principal Department	
"	1964	Qui Nhon	Provincial Cabinet Chief	
"	1965	"	Service Chief of Organization and Coordination of Farmer's Association Direction	Ministry of Agriculture
"	1969	Saigon		
"	1970	"	Service Chief of National Budget Reports	Ministry of Finance
"	1975	Saigon	Director of Accounting Centralization	

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : NGUYEN MINH CHAU
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : April 6 1928
Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam) Hawaii

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu): _____

RITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): X
'inh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 149/2 CS Bac St - Phu Nhuan district - Ho Chi Minh city
Dia chi tai Viet-Nam) VIETNAM

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong) _____
If Yes (Neu co): From (Tu): 14-6-1975 To (Den): 29-1-1981

PLACE OF RE-EDUCATION: LONG-THANH and Xuyen Moc camps
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): civil official of the Republic of Vietnam's Government

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): _____
ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac) Graduate of the National Institute of Administration, Saigon 1957
GOVERNMENT (Trong chinh, phu VN) Position (Chuc vu): Director of Accounting
Centralization office Date (Nam): 1972-1975

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): X IV Number (So ho so): _____
No (Khong): X

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): SEVEN (7)
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi :

ILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 149/2 CS Bac - Phu Nhuan
Ho Chi Minh city Viet Nam

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
I have not yet the sponsor

US. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): _____ No (Khong): _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): _____

NAME & SIGNATURE: NGUYEN MINH CHAU Minh Chau
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)
149/2 CS Bac Phu Nhuan Ho Chi Minh city VN.

DATE: October 20th 1989
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN MINH CHAU
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT (ACCOMPANYING RELATIVES)	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP
NGUYEN THI HOP	18-4-1928	WIFE
NGUYEN MINH KHA	29-12-1954	SON
NGUYEN THI MINH HOI	23-1-1959	DAUGHTER
NGUYEN THI MINH KHOI	16-8-1960	DAUGHTER
NGUYEN MINH CON	15-10-1962	SON
NGUYEN MINH DAI	26-4-1964	SON
NGUYEN MINH SAN	1-12-1966	SON

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

No

Time I worked for the Vietnamese Government

ADDITIONAL INFORMATION			Place	Title	Ministry
From 1950	to 1954	North Viet Nam	Chief of District	Phu Thue Hien	Ministry of Interior
" 1955	" 1957	Saigon	INA Student	Presidency	
" 1958	" 1964	Rui Man	Chief of Internal Security Provincial Department	Ministry of Interior	
" 1965	" 1969	Saigon	Provincial Cabinet Chief Service Chief of Organization and Coordination of the Farmers Association Director	Ministry of Agriculture	
" 1970	" 1975	Saigon	Service Chief of National Budget Reports Director of Accounting Centralization	Ministry of Finance	

TÊN HỌ VÀ NGÀY THÁNG NĂM SINH



NGUYEN
MINH CHAU
6-4-1928



NGUYEN
THI HOP
18-4-1928



NGUYEN
MINH KHA
29-12-1954



NGUYEN THI
MINH HOI
23-1-1959



NGUYEN THI
MINH KHOI
16-8-1960



NGUYEN
MINH CON
15-10-1962



NGUYEN
MINH DAI
26-4-1964



NGUYEN
MINH SAN
1-12-1966

Số: 144/GRT
(145)

(1) 7 IẤY RA TRẠI

Theo thông tư 966-BCA ngày 15-2-1961 của Bộ Nội Vụ
Thi hành quyết định tha số 08 ngày 18-01-1961 của Bộ Nội Vụ

/)/ay cấp giấy tha cho anh có tên sau đây :

Họ và tên NGUYỄN MINH CHÂU

Sinh ngày 06-4-1928

Nơi sinh Nam Định

Nơi ĐKT trước khi bị bắt : 149/2 đường Lê Bắc, Quận Phú
Nhuan TP. Hồ Chí Minh.

Can tội : Làm tay sai cho Mỹ Ngụy (giám đốc Bộ Tài chính)

Ngày bị bắt : 14-6-1975

Án phạt : TTCT

Theo quyết định 17 ngày 27-11-1978 của Bộ Nội Vụ

Ngày về cư trú tại : Trú quán trên - quán ché 12 tháng.

NHẬN LẾT QUÁ TRÌNH CẢI TẠO

Nã phẫn nào nhận thức được tội lỗi của bản thân gây ra, tư
tưởng tỏ ra an tâm, chịu cải tạo - học tập lao động có nhiều
cố gắng, Tinh thần thái độ cải tạo được - Mức độ đạt trung
bình khá, chấp hành nội quy chưa vi phạm lớn - Khai báo có
phần thành khẩn chịu nhận tội - Hàng năm xếp loại cải tạo
đạt từ trung bình đến khá.

Đề nghị địa phương giáo dục giúp đỡ thêm.

Lặn tay ngón trỏ phải
của : Nguyễn Minh Châu
Danh ban số : 5179
Lập tại : NVLD

Họ tên chữ ký
Người được cấp giấy
ký tên

Ngày 29 tháng 01 năm 1981

GIÁM THỊ

(Ký tên đóng dấu)

(dấu tay) Nguyễn Minh Châu

hiệu tá : vũ BEM

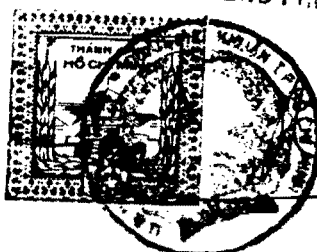
Cộng an Phường 02 Phú Nhuận
xác nhận Ông Nguyễn Minh Châu
có tên trên diện địa phương

Thành phố Hồ Chí Minh
Ban Quản lý NHTCT được về
trình diện ngày 02 tháng 2 năm 1981
Quận ché 12 tháng
kể từ ngày lên trình diện

Ngày 30-01-1981

(Ký tên và đóng dấu)
Trần Văn Công

Số 3494
CHỨNG NHẬN CÔNG Y EÀN CHÍNH
Xuất trình tại Phường 2
Ngày 05 tháng 12 năm 1988
THÀNH PHỐ PHƯƠNG 2 QPN
MVK



Nguyễn Văn Công

CH-QUAN PHÁT-TRIỂN
QUỐC-TẾ HOA-KỲ
United States Agency for
International Development

CHỨNG-CHỈ TỐT-NGHIỆP

Graduation Certificate

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
REPUBLIC OF VIETNAM
BỘ TÀI-CHÁNH
Ministry of Finance
KẾ-TOÁN CUỘC TRUNG-ƯƠNG
Central Accounting Office



CHỨNG NHẬN

This is to certify that

Nguyễn Minh Châu

SINH NGÀY 06.4.1928

TẠI Hà - Nội

SẴ TRUNG TUYỂN KỲ THI MÀN KHÓA CĂN - BẢN KẾ - TOÁN
has passed the final examination in

GỒM:

- Căn-Bản Kế-Toán I (Basic Accounting I)

Đã ký số
Registered

013-KTC-NCHL HL 8.1972

- Căn-Bản Kế-Toán II (Basic Accounting II)

CHẤM-ĐỐC HỌC-THÀNH TÀI-QUẢN-TRỊ
Accountant General of Finance

CHẤM-ĐỐC HỌC-THÀNH TÀI-QUẢN-TRỊ
Accountant General of Finance

YẾU CẤP CHO ĐƯƠNG-SỰ CHỨNG-CHỈ HAY ĐỂ TIỆN DÙNG
This Certificate is granted for personal use.

Gene A. Goshko

Gene A. Goshko, Ph.D., C.P.A.
PAD/USAID

CÓ-VẤN TÀI-CHÁNH
Accountant General

TỔNG GIÁM-ĐỐC KẾ-TOÁN
Director General of C.A.O.

Lưu-Đức-Nguyễn

KHÂN
Approved

TỔNG-TRƯỞNG TÀI-CHÁNH
Minister of Finance

Trần-văn-Danh

Marvin H. Murphy
Marvin H. Murphy, MPA, B.S.
PAD/USAID

Hà-Xuân-Trưởng



DEPARTMENT OF STATE
Agency for International Development
CERTIFICATE OF ACHIEVEMENT

*This certifies that, under the Program of the Agency for International Development of the
Government of the United States of America in cooperation with other Governments,*

Nguyen Minh Chan

has successfully completed participation in a technical cooperation program

in the field of:

AGRICULTURAL CREDIT & RURAL COOPERATIVE ASSOCIATIONS

for the period:

July 2, 1967 - August 7, 1967

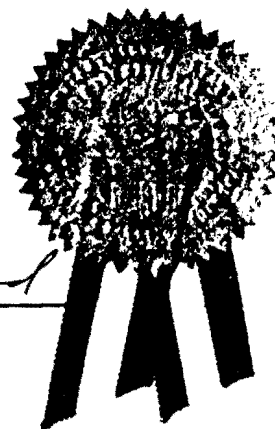
ISSUED AT SAIGON - VIETNAM

THIS 18C DAY OF June, 1968

John J. Brown
Minister Director, U.S.AID Mission to VIETNAM

William L. Gaud

ADMINISTRATOR



STENOGRAPHIC RECORD

NGUYEN MINH CHAU born on 06-04-1928 at HA NOI
has successfully completed the Principles of Auditing course
given jointly by the National Institute of Training and the
United States Agency for International Development during the
period 30-07-1973 to 02-11-1973 and has passed
the examinations given with a total of 84.00 points out of
a maximum of 100.

The principles and procedures of auditing studied during the 160 classroom hours of this course are equivalent to those taught in undergraduate auditing courses conducted in American universities. The course includes extensive discussions of auditing principles so that students will be able to apply what they have learned to many different situations. Various auditing procedures and techniques the auditor can use in applying a particular principle are also studied. Throughout the course, emphasis is placed on the need to begin each audit engagement with an examination of internal control and base the audit procedures and techniques used on the quality of internal control present. Numerous flowcharts of accounting documents and procedures were developed and discussed in detail in relation to both the evaluation of existing internal control and the determination of the auditing procedures that need to be used. The materials studied in the course provide a valuable basic understanding which is useful in both internal and independent auditing functions.

The sixteen chapters of the auditing course are divided into two major parts. The first part begins with a chapter that introduces the field of auditing by comparing and contrasting the work and the objectives of the auditor and the accountant. Two chapters are devoted to a detailed discussion of the concept of internal control and why the evaluation of internal control is the starting point of every audit. Another chapter discusses the

need for planning every audit engagement, what these plans should include, and how the planning function is accomplished. The next chapter discusses the concept of audit evidence, the different kinds of audit evidence, and the degree of reliability of the different kinds of evidence. This chapter also contains an introduction to statistical sampling. One chapter is concerned with the auditor's working papers. It discusses the various kinds of working papers, techniques for preparing them, and the vital role working papers play in the auditor's work. A final chapter in this part discusses the kinds of audit reports and various wordings that can be used in these reports as well as the need for a code of ethics for independent auditors.

The second part of the course contains nine chapters that discuss in detail the specific audit procedures, working papers, internal controls, and internal control questionnaires for each major account or group of accounts. These nine chapters are designed to allow the student to use what was learned in the first part of the course in relation to specific situations. Each of these chapters begins with a discussion of the aspects of internal control that apply to the account or group of accounts and how the presence or lack of specific controls will effect the auditor's procedures.

The second section of each chapter discusses audit procedures and techniques in relation to the audit objectives for each account. By learning and understanding what the auditor's objectives are for each account and then studying the auditing procedures that can be used to achieve each objective, the auditor's work is presented in a systematic way that is easy to understand. Throughout these nine chapters, numerous example of working papers are presented. All working papers refer to one company. By using this approach, the student can see the relationship between various working papers and can gain a better understanding of the interrelationships among various parts of each audit. The specific accounts or account groups discussed in this part are, Cash, Receivables, Inventories, Fixed Assets, Other Assets, Liabilities, Owners' Equity, Revenues, and Expenses.

Saigon; 7-2-74

Gene A. Gohlke
GENE A. GOHLKE, Ph.D., CPA
Director of Accounting Education.

VIỆT-NAM CỘNG-HOÀ
TỐI-CAO PHÁP-VIỆN

TÒA HOA-GIẢI
SAIGON

Lục sao y bản chánh để tại Phòng Lục-Sự Toà Hoà-Giải Saigon

Số 507/HT (1)

Ngày 10 tháng 3 năm 19 70 (1) MINH 76

GIẤY THẺ-VÌ KHAI-SANH CHO

NGUYỄN MINH CHÂU

Năm một ngàn chín trăm 70 ngày 10 tháng 3 hồi 8 giờ 30

Trước mặt chúng tôi là PHAN VĂN TƯ Chánh-án Toà Hoà-Giải
Saigon, tại văn-phòng chúng tôi, 115, Đại-lộ Nguyễn-Huệ cũ Lục-sự
phụ-lá

PHẠM KHÁC NGHỊ

DÃ TRÌNH - DIỆN :

- 1.— Ô. BUI QUANG BAO
2.— Ô. LÊ TRAN THU
3.— Ô. TRAN NGOC MINH

Những nhân-chứng này đã tuyên-thệ và khai quả-quyết biết chắc

NGUYỄN MINH CHÂU (nam)

Sanh ngày 6-4-1928 tại Hà-Nội (Bắc Phần), con

của Ông NGUYỄN TRỌNG TUYẾN (c) và Bà NGUYỄN THỊ NGUYỄN ..

Và duyên cớ mà đương sự không có thể xin sao lục
khai-sanh được, là vì sự giao-thông gián đoạn

-/ điều chỉnh tên người

mẹ trong thẻ căn
cước và ...

Mấy nhân chứng đã xác nhận như trên đây, nên chúng tôi phát giấy thẻ-vì khai
sinh này cho đương-sự để xữ-dụng theo luật, chiếu theo Nghị-định ngày 17 tháng 11
năm 1947 của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam Phần Việt-Nam. Các điều 363 và
tiếp theo của bộ Hình-luật Cảnh-cải phạt tội nguy-chứng về việc Hộ từ 2 đến 5 năm tù và
phạt bạc từ 200 đến 8.000 đồng đã được đọc cho các nhân-chứng và nguyên-dơn nghe.

Và các nhân-chứng có ký tên với chúng tôi và Lục-sự sau khi đọc lại.

Ký tên không rõ,

LỤC-SAO Y,

Saigon, ngày 23 tháng 3 năm 19 70
CHÁNH - LỤC - SỰ.

Id. Card : 01933008

Giá tiền: 15.000

(1) Chỉ tiết cần nhắc mỗi khi
xin cấp thêm bản sao.

Chứng Thư Thay Giấy Khai Sinh

Tòa Hòa-giải Quận Tuy-Phước

CỦA NGUYỄN-THỊ-HỢP

Số

1165

Năm một ngàn chín trăm sáu mươi Hai, ngày

Hai mươi chín

tháng Ba

09 / 03 / 1962

hồi 10

giờ

Trước mặt chúng tôi :

- Đoàn-duy-Khiêm Quận Trưởng kiêm Thẩm-phán Tòa Hòa-giải Quận Tuy-Phước
— Có Ông Nguyễn-ngọc-Tường Lục sự giúp việc.

Có đến trình diện :

- 1) Phạm-thị-Bông 42 tuổi, Kiểm tra số T39.0484-20B000019
Ngày 31-1-1958 Cấp tại Hoà-vang Hiện trú ở 7 xã Quinhon, Bình-dinh
2) Nguyễn-văn-Tu 47 tuổi, Kiểm tra số T30.0001-15A.000810
Ngày 27-3-1959 Cấp tại Quinhon Hiện trú ở 7 xã Quinhon, Bình-dinh
3) Hoàng-dinh-Tôn 51 tuổi, Kiểm tra số NI7.04-IIA.054.126
Ngày 11-11-1955 Cấp tại Ông-lân Hiện trú ở 6 xã Quinhon, Bình-dinh

Các nhân chứng nói trên, đều đã trưởng thành, sau khi thử nói sự thật, nói toàn sự thật đã lần lượt khai và chứng nhận biết đích thực :

HỒ-TỊCH : NGUYỄN-THỊ-HỢP, quốc-tịch Việt-nam, sinh ngày mười tám, tháng Tư, năm một ngàn chín trăm hai mươi tám (18-04-1928) tại Hà-Nội:

Là con ông Nguyễn-văn-Mít, 77 tuổi, Việt-Nam, nghiệp vụ công chức và Bà Đỗ-thị-Tai (chết) cưới làm vợ chánh thục bậc nhất, đồng chánh trụ quán làng Trát-Cầu, quận Thương-tín, tỉnh Hà-Đông (Bắc-Việt)

Nguyên đơn **Nguyễn-thị-Hợp** 34 tuổi, Chánh quán tại Hà-nội

Trú quán ở 6 xã Quinhon, tỉnh Bình-dinh

có đích thân trình diện để xác nhận đơn xin cấp Chứng thư thay giấy khai Sinh

đã nộp tại Phòng Lục sự Bản Tòa và quả quyết rằng không thể xuất trình được giấy khai

của **Nguyễn-thị-Hợp** được, vì lẽ lúc sinh số Hộ-

tịch chánh quán chưa thiết lập.

Các đương-sự đã được hiểu thị về điều 337 Luật Hình trừng phạt tội làm chứng giả về dân sự từ 3 tháng đến 1 năm tù và phạt bạc từ 600.000 đến 2.400.000.

Ghi nhận các lời khai tự trên mà các nhân chứng công nhận là đúng sự thật, nên chiếu điều

47 Hộ-Luật chúng tôi cấp Chứng thư này để thay thế giấy khai Sinh

của

Nguyễn-thị-Hợp

Sau khi nghe đọc tại bản văn này, các đương sự đã ký tên cùng chúng tôi và Ông Lục sự

Nguyên đơn,
Nguyễn-thị-Hợp
ký tên

Nhân chứng,

- 1/Phạm-thị-Bông ký tên
2/Nguyễn-văn-Tu ký tên
3/Hoàng-dinh-Tôn ký tên

Lục-sự,

Thẩm-phán,

Đoàn-duy-Khiêm
ký tên và đóng dấu
LỤC SỰ THEO CHÁNH BẢN

Tuy-phước ngày 4 tháng 3 năm 1962
Lục sự Tòa Hòa-giải Quận Tuy-Phước

NGUYỄN-NGỌC-TƯỜNG

SỞ TƯ-PHÁP

TRUNG-NGUYÊN TRUNG-PHẦN

Chứng Thư Thay Giấy Khai GIẤY - THƯTòa Hòa-giải **QUẬN TUY-PHƯỚC**CỦA **NGUYỄN-MINH-CHÂU và NGUYỄN-THỊ-HỢP**

Số

187Năm một ngàn chín trăm sáu mươi **hai**, ngày **hai mươi chín**tháng **ba** (**29/03/1962**) hồi **10** giờ

Trước mặt chúng tôi :

— **Đoàn-đuy-Khiêm** Quận Trưởng kiêm Thẩm-phán Tòa Hòa-giải Quận **Tuy-Phước**— Có Ông **Nguyễn-ngọc-Tùng** Lục sự giúp việc.

Có đến trình diện :

1) **Phạm-thị-Bông** **42** tuổi, Kiểm tra số **T33.0484-20/3000019**
 Ngày **31-1-1958** Cấp tại **Hoa-vang** Hiện trú **Ấp 7 xã Quỳnh-hoa, Bình-dịnh**
 2) **Nguyễn-văn-Thị** **47** tuổi, Kiểm tra số **T30.0001-15A.000810**
 Ngày **27-3-1959** Cấp tại **Quỳnh-hoa** Hiện trú **Ấp 7 xã Quỳnh-hoa, Bình-dịnh**
 3) **Hoàng-dinh-Tôn** **51** tuổi, Kiểm tra số **HT7.04-IIA.054.126**
 Ngày **11-11-1955** Cấp tại **Ông-lớn** Hiện trú **Ấp 6 xã Quỳnh-hoa, Bình-dịnh**

Các nhân chứng nói trên, đều đã trưởng thành, sau khi thử nói sự thật, uối toàn sự thật đã lần lượt khai và chứng nhận biết đích thực :

CHỒNG : **NGUYỄN-MINH-CHÂU**, sinh ngày sáu tháng tư năm một ngàn chín trăm hai mươi tám (6-4-1928) quốc-tịch Việt-Nam, nghề-nghiệp Công-chúng. Là con ông **Nguyễn-trạc-Tuyên** (chết) và bà vợ chánh **Nguyễn-thị-Nguyên**, 69 tuổi, đồng chánh quan tại làng Duyên-Trung, quận Văn-liên, tỉnh Hà-dông, trú quan tại Sài-gon.

VỢ : **NGUYỄN-THỊ-HỢP** sinh ngày mười tám, tháng tư, năm một ngàn chín trăm hai mươi tám (18-4-1928) quốc-tịch Việt-nam, nội trợ. Con ông **Nguyễn-văn-Mít**, 77 tuổi và bà vợ chánh **Bồ-thị-Tại** (chết) đồng chánh trú quan tại làng Trát-Cầu, quận Thương-lân, tỉnh Hà-dông (Bắc-Việt).

Đã chánh thức làm lễ thành-hôn vào ngày Mồng mười tháng Giêng năm một ngàn chín trăm bốn mươi sáu (10-01-1946) tại tỉnh Hưng-Yên (B.V), cưới làm vợ chánh thức bậc nhất.

Nguyên đơn **Nguyễn-thị-Hợp** **34** tuổi, Chánh quán tại **Hà-một**

Trú quán **Ấp 6 xã Quỳnh-hoa, tỉnh Bình-dịnh**

có đích thân trình diện để xác nhận đơn xin cấp Chứng thư thay giấy khai

đã nộp tại Phòng Lục sự Bản Tòa và quả quyết rằng không thể xuất trình được giấy khai

của **Nguyễn-minh-Châu và Nguyễn-thị-Hợp** được, vì lẽ **biên ở chiểu**.

tranh giao-thông gián đoạn, bản chánh bị thất lạc.

Các đương-sự đã được hiểu thị về điều 337 Luật-Hình trừng phạt tội làm chứng giả về dân sự từ 3 tháng đến 1 năm tù và phạt bạc từ 600\$00 đến 2.400\$00.

Ghi nhận các lời khai tự trên mà các nhân chứng công nhận là đúng sự thật, nên chiếu điều

48 Hộ-Luật chúng tôi cấp Chứng thư này để thay thế giấy khai **GIẤY-THƯ**

củ **Nguyễn-minh-Châu và Nguyễn-thị-Hợp**

Sau khi nghe đọc lại bản văn, các đương-sự đã ký tên cùng chúng tôi và Ông Lục sự

Nguyên đơn,

Nhân chứng,

Lục-sự,

Thẩm-phán,

Nguyễn-thị-Hợp
 ký tên

1/ **Phạm-thị-Bông** ký tên **Nguyễn-ngọc-Tùng**, **Đoàn-đuy-Khiêm**

2/ **Nguyễn-văn-Thị** ký tên **ký tên và đóng dấu**

3/ **Hoàng-dinh-Tôn** ký tên **LƯU SAO THEO CHÁNH BẢN**

Tuy-phước ngày **29** tháng **3** năm **1962**

Lục sự Tòa Hòa-Giải quận Tuy-Phước.

NGUYỄN-NGỌC-TÙNG

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA
ĐÔ - THÀNH SAIGON

QUẬN : 2

Số hiệu : 95

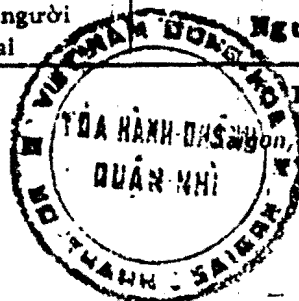
TRÍCH - LỤC BỘ KHAI - SANH

NVL

Lập ngày 03 tháng 01 năm 19 55

Tên họ đứa trẻ	NGUYEN MINH KHA
Con trai hay con gái	Nam
Ngày sanh	Hai mươi chín tháng chạp, năm một ngàn chín trăm năm mươi bốn, 23/10
Nơi sanh	Saigon, 284 Arras
Tên họ người cha	NGUYEN MINH CHAU
Tên họ người mẹ	Nguyen thị Hợp
Vợ chánh hay không có hôn thú	Vợ chánh
Tên họ người đứng khai	Nguyen Minh Chau

LE-PHI
QUẢN CHỨC NH



TRÍCH LỤC Y BẢN CHÍNH

Saigon, ngày 24 tháng 07 năm 19 73

Viên chức Hộ - lịch,

(Signature)

NGUYỄN NHON HẠP

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
ĐÔ-THÀNH SAIGON

Quận: NAM

~~ĐƠN~~

Số hiệu: 1900

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Lập ngày 30 tháng I năm 1959 Sinh 6

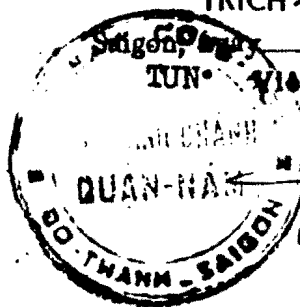
MIỄN PHÍ CÔNG VỤ

Tên họ đứa trẻ. . . .	NGUYEN THI MINH HOI
Con trai hay con gái. .	NỮ
Ngày sanh.	hai mươi ba tháng giêng năm một ngàn chín trăm năm mươi chín, hai' I2G20
Nơi sanh.	36, đại lộ Hưng Vương
Tên họ người cha. . .	Nguyễn Minh Châu
Tên họ người mẹ. . .	Nguyễn Thị Hợp
Vợ chánh hay không có hôn-thú.	Vợ chánh
Tên họ người đứng khai.	NGUYEN MINH PHONG

TRÍCH-LỤC Y BẢN-CHÍNH

Saigon, ngày 23 tháng 7 năm 1973

TUN. Viên-Chức Hộ-Tịch,



PHAN-THI-HỒNG-HOÀ
Tham-Sự Hộnh-Chức

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

Tỉnh (Thị xã) _____

Quận _____

Xã (Phường) _____

Số hiệu T3T /



Trích - Lục Bộ Khai - Sanh

Lập ngày 16 tháng 8 năm 1960

Tên họ đứa trẻ :	NGUYỄN-THỊ- TH INH-KHOI /
Con trai hay con gái :	Nữ /
Ngày sanh :	Mười sáu, tháng tám, năm một ngàn chín trăm sáu mươi (16-8-1960) /
Nơi sanh :	Nhà Hộ-Sinh Bà Nguyễn-Khắc-Cẩn, Xã Qui-Nhơn,
Tên họ người cha :	Nguyễn-Minh-Châu /
Tên họ người mẹ :	Nguyễn-Thị-Hợp /
Vợ chánh hay không có hôn thú :	Vợ chánh /
Tên họ người đứng khai :	Nguyễn-Minh-Châu /



TRÍCH-LỤC Y BẢN CHÍNH

ngày 20 tháng 9 năm 1974

TL. Thị-Trưởng Qui Nhơn
RUỘNG-TY HANH-CHANH



NGUYỄN-VĂN-THÚC

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

Tỉnh (Thị xã) _____

Quận _____

Xã (Phường) _____

Số hiệu 2.243



Trích - Lục Bộ Khai - Sanh

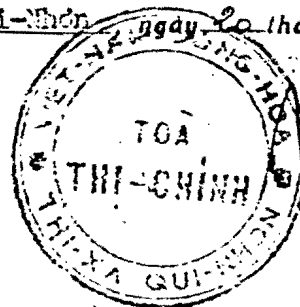
Lập ngày 19 tháng 10 năm 1962

Tên họ đứa trẻ :	NGUYỄN - MINH - CÔN
Con trai hay con gái :	Nam
Ngày sanh :	Mười lăm, tháng mười, năm một ngàn chín trăm sáu mươi hai (15-10-1962)
Nơi sanh :	Bệnh - Viện Thánh - Gia Xã Qui-Nhơn
Tên họ người cha :	Nguyễn - Minh - Châu
Tên họ người mẹ :	Nguyễn - Thị - Hiệp
Vợ chánh hay không có hôn thú :	Vợ chánh
Tên họ người đứng khai :	Nguyễn - Minh - Châu



TRÍCH-LỤC Y BẢN CHÍNH

Qui-Nhơn ngày 20 tháng 9 năm 1971



Trưởng Ủy ban
HÀNH CHÁNH

Số hiệu 902/64

TRÍCH-LỤC

KHAI SINH

Tên họ ấu nhi : NGUYỄN - MINH - ĐẠI

Phái : Nam

Sinh ngày, tháng năm sinh hồi 5 giờ 10 ngày Hai mươi sáu
tháng tư năm một ngàn chín trăm sáu mươi bốn

Tại : xã Qui-nhon (26-4-1964)

Tên họ cha : Nguyễn-minh-Châu

Tuổi : 36 tuổi

Nghề-nghiệp : Công chức

Cư trú tại : xã Qui-nhon

Tên họ mẹ : Nguyễn-thị-Hợp

Tuổi : 36 tuổi

Nghề-nghiệp : Nội-trợ

Cư trú tại : xã Qui-nhon

Vợ (chánh hay thó) : vợ chánh

Người khai : Nguyễn-minh-Châu

Tuổi : 36 tuổi

Nghề-nghiệp : Công-chức

Cư trú tại : xã Qui-nhon

Ngày khai : Hai mươi chín tháng tư năm Một ngàn chín
trăm sáu mươi bốn (29-4-1964)

Người chứng thứ nhất : Thái-Quới

Tuổi : 45 tuổi

Nghề-nghiệp : Công-chức

Cư trú tại : xã Qui-nhon

Người chứng thứ nhì : Nguyễn-văn-Cư

Tuổi : 28 tuổi

Nghề-nghiệp : Công chức

Cư trú tại : xã Qui-nhon

Lập tại xã Qui-nhon ngày 29 - 4 - năm 1964

Hộ lại,

Nhân chứng,

Ký tên Nguyễn-minh-Châu

Thái Quới

PHỤNG TRÍCH LỤC,

Nguyễn văn Cư

Qui-nhon, ngày 29 tháng 4 năm 19 64

đồng ký tên

ỦY-VIÊN HỘ-LẠI,

Thư

Bản tại nhà sách Lê Sỹ M 102, Phan Bội Châu - Qui Nhơn

Người khai,

Nguyễn-minh-Châu
ký tên

ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Mẫu HT 3/13

Xã, Thị trấn

Độc Lập — Tự Do — Hạnh Phúc

Thị xã Quận Phủ Nhuan

Thành phố, Tỉnh

BẢN SAO

GIẤY KHAI SINH

Số 2076

Quyển số

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Họ và tên :	<u>NGUYỄN MINH SAN</u>		Nam, nữ <u>Nam</u>
Sinh ngày tháng, năm :	<u>Ngày một tháng mười hai năm một ngàn chín trăm sáu mươi sáu (01/12/1966)</u>		
Nơi sinh	<u>Phủ Nhuan Bệnh Viện Cổ Đốc</u>		
Khai về cha, mẹ	CHA	MẸ	
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	<u>Nguyễn Minh CHAU</u>	<u>Nguyễn Thị HỢP</u>	
Dân tộc Quốc tịch			
Nghề nghiệp Nơi ĐKKK thường trú	<u>Công chức</u> <u>149/2 Cổ Đốc Phủ Nhuan</u>	<u>Mỹ Lễ</u> <u>149/2 Cổ Đốc Phủ Nhuan</u>	
Họ, tên tuổi, nơi ĐKKK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai			

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH

Đăng ký ngày tháng năm 1986

Ngày 29 tháng 7 năm 1983

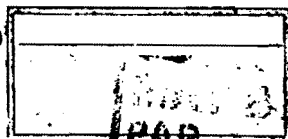
(Ký tên đóng dấu, ghi rõ chức vụ)

TM. UBND Phủ Nhuan ký tên đóng dấu



BƯU CHÍNH
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM (1)
Administration des Postes
de la R. S. du Việt Nam

BƯU CHÍNH
Service des Postes
GIẤY BẢO
Số 26-03-99
0000

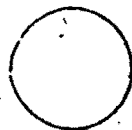


BĐ: 29
(29 và 29a cũ)
C. 5

Nhật ấn Bưu cục
hoàn giấy báo
Timbre du bureau
renvoyant l'avis

Nhận
Réception

Trả tiền
Payement



Mẫu 73 - 15 x 10

(3) Địa chỉ: Nguyễn² - MINH - CHÂU
Adresse: 149/16 - CÔ BẮC - PHÚ NHUẬN
(4) ở: T.P. Hồ Chí Minh - Việt Nam

- (1) Nếu giấy báo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ « Hoàn lại bằng máy bay »
Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le remettre de la mention très apparente « Renvoi par avion »
và dán lá nhãn hoặc đóng dấu màu xanh « Par avion »
et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue « Par avion ».
- (2) Gạch bỏ phần không thích hợp (*Biffer ce qui ne convient pas*).
- (3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy báo này.
A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du présent avis.

A remplir par le bureau
d'origine

Bưu phẩm ghi số (1)

Envoi recommandé

ký gửi tại Bureau

déposé au bureau de poste de

ngày

le

địa chỉ người nhận

Adresse du destinataire

HCN
26/9 19 84 số 733
số 733
số 733
DIRECTOR OF THE ODP Office
131 Soi Tien Siang South Sathorn Road
Bangkok 12 THAILAND

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát.

Le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré

ngày

le

Chữ ký người nhận

Signature du destinataire (1)

Chữ ký nhân viên

Bureau nhận

Signature de l'agent

du bureau destinataire

Nhật ấn bưu cục nhận

Timbre du bureau

destinataire

170/1984/Receivable

7

CHÚ : (1) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dưới chữ ký « được ủy quyền ».
Nếu phát chậm ghi lý do như « Người nhận báo lần thứ 3 mới đến ».

Jul & Bl

A remplir à destination

Saigon ngày 20 tháng 10 năm 1989

Đề nghị: Nhờ nhà giúp sponsor và xin cấp giấy hứa nhập cảnh vào Hoa Kỳ (LOI)

Chưa Bà,

Tôi là Nguyễn Minh Châu sinh ngày 6-4-1928 tại Hà Nội cư trú số 149/2 đường Cổ Bài, Phường 2, Quận Phú Nhuận, T.P. Hồ Chí Minh, nguyên Giám đốc nhà Bếp Trung Ương Kế Toán thuộc Kế Toán Cuộc Trung Ương Bộ Bài Chánh của chế độ Việt Nam Cộng Hòa trước ngày 30-4-1975.

Dưới chế độ mới, tôi đi cải tạo tháng 6-1975 và được trả tự do năm 1981. Cuối 1981 tôi gửi hồ sơ xin sang Hoa Kỳ thấy cho 5 quan ODP tại Bangkok theo thư thông. Đến 1982 tôi lại gửi thư sang hỏi đề biết hồ sơ có đến nơi không và nhập tịch xin số IV và giấy hứa nhập cảnh (LOI) nhưng không được trả lời. Đến 1984, một lần nữa tôi lại thiết lập đơn hồ sơ gửi sang báo cáo dưới hình thức bảo đảm có hồi báo. Sau đó tôi nhận được giấy báo là hồ sơ bên Thái Lan đã nhận được ngày 17-10-1984.

Cuối năm 1988, tôi nhờ một người quen ở trại 1 trại Tự Do bên Thái hỏi giúp thi được cấp tin tức nguyên văn như sau: "NGUYEN MINH CHAU IV 45.701-V 61-LOI n'a pas encore de sponsor. Donc il ne peut pas encore partir."

Vì tôi không có thân nhân nhập tịch bên Hoa Kỳ, và lại từ khi được thả về, không liên lạc được với ai. Một ngày, được biết địa chỉ của một vài người bạn cũ ở Hoa Kỳ, họ đi trước 30-4-1975. Tôi đã viết cho 2 người bạn trong bản "registration form" nhưng cũng chưa có hồi âm.

Được nghe danh tiếng bà cũng như Auy' Hoi: rất tốt sẽ giúp đỡ nhiều người còn ở bên nước nhà nên tôi mạnh dạn viết thư này nhờ bà và Auy' Hoi hết lòng giúp đỡ tìm cho một sponsor và liên tiếp với Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ tại Bangkok cấp cho tôi và gia đình tôi một giấy hứa nhập cảnh vào Hoa Kỳ (LOI).

Em xin thay mặt toàn thể gia đình chân thành cảm
ơn Bà và kính chúc Bà luôn luôn khỏe mạnh như
từng nhà đạo và con đẹp này.

Kính thư

Chanhair

Đính kèm các bản sau:

- 1 giấy ra trại
- 1 giấy hỏi báo của cơ quan ODP Bangkok
- 2 bản Intake Form
- 2 bản Political Prisoner Registration Form
- 8 giấy khai sinh và 4 giấy tử
- 1 bản gian trình của gia đình
- 3 bản chữ chỉ tư nghiệp ty nước và công tác nước ngoài

CONTROL

____ Card
____ Doc. Request; Form 11/6/89
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date _____
____ Membership; Letter